

Acordo de Colaboração Cultural, Científica e Acadêmica

Universidad Tecnológica Privada de Santa Cruz

UTEPSA,

e

Universidade Estadual do Paraná – UNESPAR

A **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA PRIVADA DE SANTA CRUZ SOCIEDAD ANONIMA**, representada pelo Reitor, Lic. Leónidas Antonio Carvalho Suarez , ID [REDACTED] Beni, residente na Cidade de Santa Cruz de la Sierra – Bolivia, localizado sobre o Tercer anillo interno, Av. Noel Kempff Mercado No 715, entre Av. Busch y Av. San Martin, e a **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ – UNESPAR**, representada pelo seu Reitor, Prof. Antonio Carlos Aleixo, [REDACTED] [REDACTED] com sede na cidade de Paranavaí – Brasil, localizado na Rua Pernambuco, 858, acordam em celebrar o Acordo nos seguintes termos:

Artigo 1º:

Os objetivos do presente Convênio são, em geral, promover o desenvolvimento e difusão da cultura e, em especial, o desenvolvimento da educação superior e da investigação científica e tecnológica.

Artigo 2º:

Para cumprir estes objetivos, ambas as partes, de comum acordo, estabelecerão acordos específicos, programas e projetos de cooperação, em que as obrigações assumidas por cada uma delas em sua execução devem ser especificadas.

Artigo 3º:

Os Acordos, Programas e Projetos referidos no artigo anterior serão objeto de acordos suplementares ou de desempenho/execução entre as duas instituições, no caso de Convênios, Programas ou Projetos Especiais e Multidisciplinares, ou entre Departamentos, Cursos, Institutos e Centros das respectivas instituições, com prévia

autorização dos responsáveis, sempre que for necessário, de acordo com os regulamentos de cada parte.

Artigo 4º:

Os referidos programas serão elaborados e apresentados às autoridades competentes, através de órgãos técnicos de ambas as instituições.

Artigo 5º:

Os acordos complementares ou de execução podem dizer respeito, entre outros, aos seguintes aspectos:

- a) Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes;
- b) Formação e aperfeiçoamento de professores e pesquisadores;
- c) Intercâmbio de informações;
- d) Estudos e Pesquisa;
- e) Programas de pós-graduação, Cursos, Seminários, Conferências, Workshops, dentre outros de interesse mútuo;
- f) Publicações e todas as outras atividades adequadas para atingir os objetivos do presente Acordo.

Artigo 6º:

As pessoas relacionadas a este Acordo estarão sujeitas às regras em vigor na instituição em que as suas atividades são desenvolvidas. A seleção de pessoas para viajar, por qualquer razão, de uma para a outra universidade será realizada de acordo com as regras da universidade de origem, sem prejuízo para sua aprovação pela universidade de destino.

Artigo 7º:

A aplicação das disposições do presente acordo será submetida a uma programação anual, bienal ou plurianual, elaborada de comum acordo por ambas as partes, que devem consultar-se sempre que acharem necessário. O programa proposto irá corresponder a um comitê misto de acompanhamento formado pelos reitores de ambas as universidades, ou pessoas que eles delegarem. Este programa incluirá os nomes e posições acadêmicas de professores universitários ou

pesquisadores e / ou estudantes, a duração e as datas propostas para a visita e os interesses e objetivos acadêmicos de cada uma das partes durante o intercâmbio. Os Departamentos, Institutos e Centros correspondentes podem chegar a um acordo sobre os detalhes de cada visita, que deve ser aprovado por ambas as partes. Anualmente serão emitidos relatórios de acompanhamento e desenvolvimento desses acordos para o conhecimento das respectivas autoridades acadêmicas.

Artigo 8º:

O intercâmbio de professores, pesquisadores e / ou estudantes, previsto no presente Acordo será realizado de acordo com as condições estabelecidas nos anexos, dependendo das atividades a serem desenvolvidas.

Artigo 9º:

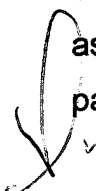
Sem prejuízo dos recursos atribuídos a cada universidade e professores a cargo dos respectivos departamentos, ambos os lados, **UTEPSA** e **UNESPAR** comprometem-se a fazer as propostas necessárias para as respectivas instituições oficiais, tais como os Ministérios das Relações Exteriores de cada país, Conselhos de Investigação Científica e Técnica, similares; Organizações Internacionais, Fundações, Organizações de direito público ou privado, a fim de garantir o desenvolvimento do presente Acordo.

Artigo 10:

Propriedade Intelectual: Os trabalhos produzidos no âmbito do presente Acordo serão propriedade de ambas as partes de forma igual, sem prejuízo do que é indicado nos Convênios ou Programas Especiais que se escrevam. No entanto, os autores diretos dos papéis terão sempre o direito de que sejam reconhecidos academicamente seus objetivos alcançados.

Artigo 11:

Vigência: O presente Acordo terá duração de cinco anos a partir da última data de assinatura, segundo as Resoluções que o aprovem, sendo que qualquer uma das partes poderá terminá-lo, mediante aviso prévio para a outra parte, com



antecedência mínima de 30 dias. No entanto, mesmo após ter sido notificado, devem cumprir os Acordos Específicos que estiverem em execução, mediante assinatura de termo específico.

Artigo 12:

Qualquer controvérsia decorrente da interpretação ou aplicação do presente Acordo serão resolvidas por meio de negociação. A qualquer momento, uma parte pode propor à outra alguma modificação.

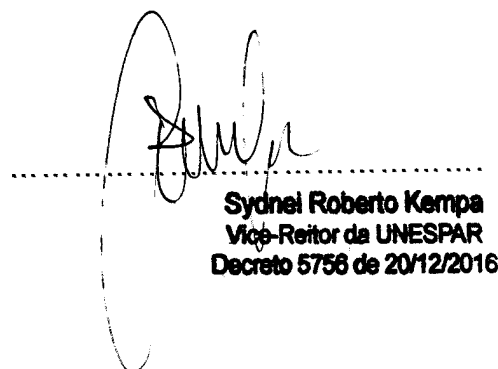
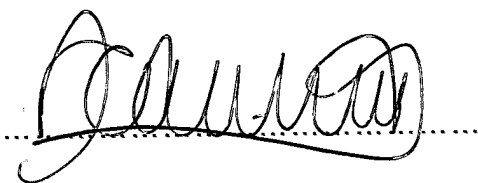
Artigo 13:

Este Acordo entrará em vigor uma vez que as formalidades necessárias para aprovação forem cumpridas para a qual duas cópias em espanhol e duas em português serão assinadas, sendo cada texto igualmente autêntico.

A representação da Universidade Estadual do Paraná – UNESPAR, pelo Reitor, Prof. Antonio Carlos Aleixo.

A representação da Universidad Tecnológica Privada de Santa Cruz – UTEPSA, pelo don Leónidas Antonio Carvalho Suarez, conforme consta o Testemunio do Poder General de Administración N° 029/2016 de 26 de janeiro de 2016, otorgado ante a Notaría de Fe Pública No. 73 da jurisdição do Tribunal de Justiça de Santa Cruz de la Sierra a cargo da Dra. Flora Jumiko Kiyuna Trigo.

Curitiba, 08. de outubro. de 2018



Sydnal Roberto Kempa
Vice-Reitor da UNESPAR
Decreto 5756 de 20/12/2016



**Convenio de Colaboración Cultural, Científica y Académica Entre la
Universidad Tecnológica Privada de Santa Cruz Sociedad Anónima
UTEPSA,
y
Universidade Estadual do Paraná – UNESPAR**

La **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA PRIVADA DE SANTA CRUZ SOCIEDAD ANONIMA**, con Personalidad Jurídica Reconocida No. 3409/94, Resolución Secretarial No. 350, representada por su rector Lic. Leónidas Antonio Carvalho Suarez [REDACTED] con domicilio en la Ciudad de Santa Cruz de la Sierra – Bolivia, ubicado sobre el Tercer anillo interno, Av. Noel Kempff Mercado No 715, entre Av. Busch y Av. San Martín, en adelante “UTEPSA” y la **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ**, representada por su Rector, a cargo, Prof. Antonio Carlos Aleixo, [REDACTED] con domicilio na cidade de Paranaíba – Brasil, ubicado en la Rua Pernambuco, 858, en adelante “UNESPAR” acuerdan celebrar el siguiente convenio:

Artículo 1º:

Los objetivos de este Convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y en particular, el desarrollo de la educación superior y la investigación científica y tecnológica.

Artículo 2º:

Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán Convenios específicos, Programas y Proyectos de Cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

Artículo 3º:

Los Convenios, Programas y Proyectos referidos en el artículo anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas Instituciones, cuando se trate de Convenios, Programas o Proyectos Especiales y Multidisciplinarios, o entre

los Departamentos, Escuelas, Institutos y Centros de las respectivas Instituciones, previa autorización de las autoridades en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

Artículo 4°:

Los programas antedichos serán elaborados y presentados a las autoridades correspondientes, a través de los organismos técnicos dependientes de ambas Instituciones.

Artículo 5°:

Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

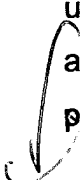
- a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) Formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) Intercambio de información;
- d) Estudios e Investigaciones;
- e) Programas de Postgrado, Cursos, Seminarios, Conferencias, Talleres, entre otros de interés mutuo;
- f) Publicaciones y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente Convenio.

Artículo 6°:

Las personas relacionadas con este Convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la Institución en donde se desarrollan sus actividades. La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra Universidad, se realizará según las normas de la Universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la Universidad de destino.

Artículo 7°:

La puesta en funcionamiento de las disposiciones de este acuerdo será objeto de una programación anual, bianual o plurianual, elaborada de común acuerdo por ambas partes, que se consultarán mutuamente cada vez que lo crean necesario. La propuesta de programación corresponderá a una comisión mixta de seguimiento



formada por los Rectores de ambas Universidades, o por las personas en quienes deleguen. Esta programación incluirá los nombres y cargos académicos de los profesores universitarios o investigadores, y/o de los estudiantes, la duración y las fechas propuestas para la visita, y los intereses y objetivos académicos de cada una de las partes durante el intercambio. Los Departamentos, Institutos y Centros correspondientes se podrán de acuerdo sobre los detalles de cada visita, la que deberá ser aprobada por ambas partes. Con una periodicidad anual, se emitirán informes de seguimiento y desarrollo de estos acuerdos para el conocimiento de las autoridades académicas respectivas.

Artículo 8º:

El intercambio de académicos, investigadores, y/o estudiantes, previsto en este Convenio, se realizará conforme a las condiciones que se establezcan en los anexos, según las actividades a desarrollar.

Artículo 9º:

Sin perjuicio de los recursos que asigne cada Universidad y Facultad a cargo de los departamentos respectivos, ambas partes, UTEPSA y UNESPAR se comprometen a realizar las gestiones pertinentes ante las respectivas Instituciones Oficiales, tales como los Ministerios de Relaciones Exteriores de cada país, Consejos de Investigaciones Científicas y Técnicas, similares; Organismos Internacionales, fundaciones, organizaciones de bien público o asociaciones privadas, con el fin de asegurar el desarrollo del presente Convenio.

Artículo 10:

Propiedad Intelectual: Los trabajos producidos en virtud del presente Convenio serán de propiedad de ambas partes por igual, sin perjuicio de lo que se indique en los Convenios o Programas Especiales que se suscriban. Con todo, los autores directos de los trabajos siempre tendrán derecho a que se les reconozca académicamente sus objetivos logrados.

Artículo 11:

Vigencia: El presente Convenio tendrá duración de cinco años a partir de la última fecha de la firma, según las Resoluciones que lo aprueben, pudiendo cualquiera de las partes concluir el mismo, mediante aviso previo a la otra parte, con una anticipación no menor a 30 días. Sin embargo, aún habiéndose dado aviso, se deberán cumplir cualquiera de los Convenios Específicos que se estuvieren ejecutando, con la firma de un tiempo específico.

Artículo 12:

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por negociación. En cualquier momento, una parte podrá proponer a la otra su modificación.

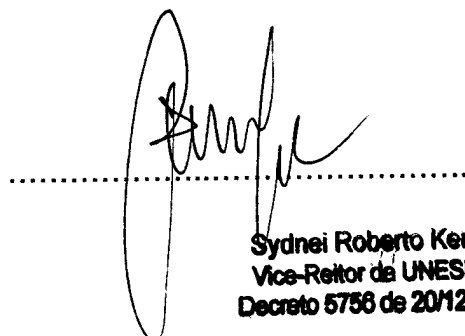
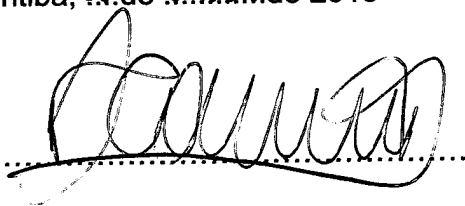
Artículo 13:

Este Convenio entrará en vigencia una vez que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares en español e dos en portugués, siendo cada texto igualmente auténtico.

La personería de la Universidade Estadual do Paraná – UNESPAR, a cargo del Rectorado, del Prof. Antonio Carlos Aleixo.

La personería de don Leónidas Antonio Carvalho Suarez para representar a la “UTEPSA”, consta en virtud al Testimonio del Poder General de Administración N° 029/2016 de 26 de enero de 2016, otorgado ante la Notaría de Fe Pública No. 73 de la jurisdicción del Tribunal de Justicia de Santa Cruz de la Sierra a cargo de la Dra. Flora Jumiko Kiyuna Trigo.

Curitiba, 05 de octubre de 2018



Sydnei Roberto Kempa
Vice-Reitor da UNESPAR
Decreto 5756 de 20/12/2016